|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | |  | | --- | | **Stempelmarke 16,00 €**  **Imposta di bollo 16,00 €**  Ausstellungsdatum / data emissione:    Identifikationsnummer / numero identificativo:    Die Bezahlung der Stempelmarke kann auch mittels Vordruck F23 erfolgen / La marca da bollo può essere corrisposta anche tramite pagamento F23. | |
|  |  |  |
| **GESUCH**  AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN FÜR „INTERNATIONALISIERUNG“ 2/2025 |  | **DOMANDA**  BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER IN MATERIA DI “INTERNAZIONALIZZAZIONE”  2/2025 |
| **Der/die Unterfertigte**  Name:  Nachname:  Steuernummer: |  | **Il/la sottoscritto/a**  nome:  cognome:  codice fiscale: |
|  |  |  |
| **als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Unternehmens**  Bezeichnung:  MwSt.-Nr.: |  | **in qualitá di titolare /legale rappresentante dell‘impresa**  ragione sociale:  partita IVA: |
|  |  |  |
| **PEC-Adresse,** die das Unternehmen als Domizil für das Verfahren wählt und über die alle Mitteilungen nach Versand des Antrags erfolgen (muss mit der PEC-Adresse, die im telematischen Antrag angegeben wird, übereinstimmen): |  | **Indirizzo PEC** presso il quale l’impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all’invio della domanda(deve coincidere con l’indirizzo PEC riportato sull’anagrafica della pratica telematica in ReStart)**:** |
|  |  |  |
| **ERMÄCHTIGT hiermit folgenden Vermittler, ausschließlich zum Versenden des telematischen Antrags**  nur ankreuzen, wenn der telematische Antrag im Sinne des Art. 10 der Ausschreibung von einem (auf ReStart registrierten) Vermittler hochgeladen wird:  Name:  Nachmane:  Name des Studios, des Wirtschaftsverbands, sonstiges (bitte angeben):  mit Sitz in:  Gemeinde:  Provinz:  PLZ:  Steuernummer:  MwSt.-Nr.:  Tel:  E-Mail:  PEC:  N.B.:Der telematische Antrag muss vom Vermittler digital unterschrieben werden, die Unterlagen, die dem telematischen Antrag beigelegt werden, müssen immer vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens digital unterschrieben werden. |  | **CONFERISCE autorizzazione al seguente intermediario, solo ai fini dell’invio telematico della domanda**  barrare solo se l’invio della pratica telematica ai sensi dell’art. 10 del bando viene effettuato da un intermediario (registrato su ReStart):  nome:  cognome:  nome dello Studio professionale, Associazione di categoria, altro (indicare):  con sede in via  Comune:  Provincia:  CAP:  codice fiscale:  partita IVA:  tel.:  e-mail:  PEC:  N.B.: Il Modello Pratica deve essere firmato digitalmente dall’intermediario, la documentazione allegata al Modello Pratica deve sempre essere firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentatnte dell’imprese richiedente. |
| **BEANTRAGT**  mit Bezug auf die oben genannte Ausschreibung, nach Kenntnisnahme der vom Art. 76 DPR 445 vom 28. Dezember 2000 im Falle von wahrheitswidrigen Erklärungen strafrechtlichen Folgen, **die Teilnahme am oben genannten Ausschreibungsverfahren** und |  | **CHIEDE**  con riferimento al bando in oggetto, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall’art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000 nel caso di dichiarazioni non veritiere, **di partecipare alla procedura al bando in oggetto** e a tal fine |
| **TEIL A** |  | **PARTE A** |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| 1. gemäß Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission in der folgenden KKMU-Kategorie eingestuft zu sein:   **Kleinstunternehmen:**   * + Unternehmen mit weniger als 10 Beschäftigten und   + mit einem Jahresumsatz oder einer Jahresbilanzsumme von höchstens 2 Mio. EUR.   **Kleines Unternehmen:**   * + Unternehmen mit weniger als 50 Beschäftigten und   + mit einem Jahresumsatz oder einer Jahresbilanzsumme von höchstens 10 Mio. EUR.   **Mittleres Unternehmen:**   * + Unternehmen mit weniger als 250 Beschäftigten und   + mit einem Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR oder einer Jahresbilanzsumme von höchstens 43 Mio. EUR.  1. den Rechtssitz im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen zu haben; 2. tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen zu sein; 3. die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung ordnungsgemäß eingezahlt zu haben, oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtig gestellt zu haben; 4. sich nicht im Konkurs, in Liquidation (auch freiwillig), Geschäftsaufsicht, Zwangsausgleich, oder in einer gleichwertigen Situation laut einschlägigen Gesetzesbestimmungen zu befinden; 5. dass gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-Prüfung unterliegen, sind in Art. 85 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben; 6. die Beitragspflichten erfüllt zu haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß zu befolgen und insbesondere: |  | 1. ai sensi dall’Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea di rientrare nella seguente categoria di MPMI:   **Microimpresa:**   * + impresa con meno di 10 occupati e   + che realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 2 milioni di euro.   **Piccola impresa:**   * impresa con meno di 50 occupati e * che realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 10 milioni di euro.   **Media impresa:**   * impresa con meno di 250 occupati e * che realizza un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.  1. di avere sede legale nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano; 2. di essere attiva e in regola con l’iscrizione al Registro delle Imprese (e non solo nel Repertorio economico-amminstrativo); 3. di essere in regola con il pagamento del diritto annuale all’atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall’invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione; 4. di non essere in stato di fallimento, liquidazione (anche volontaria), amministrazione controllata, concordato preventivo, o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente; 5. di avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall’art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell’art. 85 del D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159; 6. di avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni e in particolare: |
| Arbeitnehmer/innen zu haben, für die folgender nationaler Kollektivvertrag gilt:  Unternehmen-Matr. NISF:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | di avere dipendenti a cui é applicato il seguente CCL:  matricola azienda INPS:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **oppure** |
| Keine Arbeitnehmer/innen zu haben und dass der/die Inhaber/-in oder Freiberufler/-in oder die Gesellschafter/-innen Mitglied/-er der folgenden Fürsorgekasse/obligatorischen Versicherungs-form ist/sind:  Mitgliedsnummer/Matr.:  zuständiger Sitz:  INAIL-Position:  zuständiger Sitz: |  | di non avere dipendenti e che il titolare/professionista/soci è/sono iscritto/i alla seguente cassa di previdenza/ forma assicurativa obbligatoria :  n. iscrizione/matricola:  sede competente:  posizione INAIL:  sede competente: |
| **oder** |  | **oppure** |
| Keine verpflichtende Mitgliedschaft bei einer Pflichtversicherung und auch nicht bei INAIL zu haben; |  | di non essere tenuta/o all’iscrizione ad alcuna forma assicurativa obbligatoria e all’INAIL; |
| 1. gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, keine Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen zu unterhalten[[1]](#footnote-1). |  | 1. ai sensi dell’art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, di non avere forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano[[2]](#footnote-2). |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT ZUDEM** |  | **DICHIARA INOLTRE** |
| ein **Legalitätsrating** zum Zweck der Prämie, die von der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehen ist, zu besitzen (nicht verpflichtend). |  | di essere in possesso del **rating di legalità** al fine della premialità prevista dal presente Bando (non obbligatorio). |
|  |  |  |
| **ERKLÄRT ZUDEM** |  | **DICHIARA INOLTRE** |
| dass die **Stempelmarke** ausschließlich für das gegenständliche Verwaltungsverfahren verwendet wird (im Gesuch muss die Nummer und das Datum der Stempelmarke angegeben werden) und im Sinne von Artikel 37 des DPR Nr. 642/1972 für drei Jahre aufbewahrt werden muss. Das Datum der Stempelmarke muss zeitlich der digitalen Unterzeichnung des Gesuches vorausgehen.  Bei Bezahlung mit Modell F23 muss dieses dem Gesuch in pdf-Format beigelegt werden. |  | che la **marca da bollo** viene utilizzata unicamente per la presente istanza amministrativa (sulla domanda deve risultare il numero e la data della marca da) e dev'essere conservata ai sensi dell'articolo 37 del DPR n. 642/1972 per tre anni. Si fa presente che la data della marca da bollo deve essere antecedente alla data della firma digitale del documento.  Nel caso di pagamento tramite modello F23 questo ultimo dev'essere allegato in formato pdf alla domanda di contributo. |
| oder |  | oppure |
| auf Grundlage des Art.      , Anhang B des DPR 642 vom 26/10/1972 und darauffolgende Änderungen von der Entrichtung der Stempelsteuer befreit zu sein. |  | sulla base dell’art.       dell’allegato B del DPR 642 del 26/10/1972 e s.m.i. di ricadere nel caso di esenzione dall’imposta di bollo. |
|  |  |  |
| **TEIL B** |  | **PARTE B** |
|  |  |  |
| **ERKLÄRUNG VORSTEUEREINBEHALT** |  | **DICHIARAZIONE RITENUTA D’IMPOSTA** |
| Der/die Unterfertigte erklärt, dass der eventuell gewährte Beitrag, hinsichtlich der Vorsteuereinbehaltungspflicht von 4% gemäß Art. 28 Abs. 2 des D.P.R. vom 29.09.1973, Nr. 600, wie folgt einzustufen ist: |  | Il/la sottoscritto/a dichiara che ai fini dell’applicazione della ritenuta del 4% prevista dal secondo comma dell’art. 28 del D.P.R. n. 600 del 29.09.1973, il contributo eventualmente concesso è da considerarsi come segue: |
| Der Beitrag fließt einem Unternehmen gemäß Art. 28, Abschnit 2 des DPR Nr. 600/73 zu (**vorsteuereinbehaltspflichtig)** |  | Il contributo è destinato ad un’impresa di cui all’art. 28, secondo comma, del D.P.R. n. 600/73. **(soggetta a ritenuta d’acconto**) |
| **oder** |  | **oppure** |
| Die begünstigte Körperschaft ist eine ehrenamtlich tätige Organisation – ONLUS – (im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen, Genossenschaften, Vereine, usw. laut Art. 10, D. Lg. 460/97 eingetragen (**nicht vorsteuereinbehaltspflichtig**) |  | L’ente beneficiario è un’organizzazione non lucrativa di utilità sociale – ONLUS – organizzazione iscritta nel registro provinciale di volontariato, cooperativa sociale, ecc., di cui all‘art. 10, Decreto Legge 460/97 (**non soggetto a ritenuta d’acconto**) |
| **oder** |  | **oppure** |
| Der Beitrag ist von der genannten Pflicht des Vorsteuerabzuges aufgrund einer anders lautenden Gesetzesbestimmung \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ befreit (**nicht vorsteuereinbehaltspflichtig**). |  | Il contributo viene dichiarato esente dalla ritenuta medesima in virtù di un’espressa deroga ai sensi della legge \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (**non soggetto a ritenuta d’acconto**). |
|  |  |  |
| **TEIL C** |  | **PARTE C** |
|  |  |  |
| **ERKLÄRUNG ÜBER DIE ABSETZBARKEIT DER MWST.** |  | **DICHIARAZIONE DETRAIBILITÀ DELL’IVA** |
| Der/die Unterfertigte erklärt, dass für die Festsetzung der zum eventuell gewährten Beitrag zugelassenen Ausgaben die Mehrwertsteuer: |  | Il/la sottoscritto/a dichiara che l’imposta sul valore aggiunto relativa alla documentazione della spesa, presentata ai fini della liquidazione del contributo eventualmente concesso, é: |
| vollständig absetzbar ist |  | interamente detraibile |
| **oder** |  | **oppure** |
| nur teilweise und für den Prozentsatz von \_\_\_\_ % absetzbar ist |  | parzialmente detraibile nella percentuale del \_\_\_\_ % |
| **oder** |  | **oppure** |
| nicht absetzbar ist (Begründung angeben): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |  | non detraibile (specificare motivazione): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
|  |  |  |
| **Digitale Unterschrift des Antragstellers** |  | **Firma digitale del richiedente** |
|  |  |  |
| **Hinweis über die Verarbeitung personenbezogener Daten (DSGVO 679/2016, Artt. 13 u. 14):**  Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail ([segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it)) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: [renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it). Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der Verwaltungsverfahren für die Vergabe von öffentlichen Beiträgen verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist. |  | **Informativa sul trattamento dei dati personali (GDPR 679/2016, artt. 13 e 14):**  Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all’indirizzo e-mail [segreteriagenerale@camcom.bz.it](mailto:segreteriagenerale@camcom.bz.it). Dati di contatto del DPO: [renorm@legalmail.it](mailto:renorm@legalmail.it) I dati personali saranno trattati nell’ambito dei procedimenti amministrativi in materia di concessione di contributi pubblici. L’interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all’informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>. |

1. *Aus dem Geltungsbereich der Vorschrift ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, Freiwilligenkörperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.* [↑](#footnote-ref-1)
2. *Il campo di applicazione della norma esclude le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l’alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell’istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.*  [↑](#footnote-ref-2)